



## 一、最新中国法令

### ● 关于完善产权保护制度依法保护产权的意见

【发布单位】中共中央、国务院

【发布日期】2016-11-04

【内容提要】该意见包括：

- 加强各种所有制经济产权保护。废除对非公有制经济各种形式的不合理规定。
- 完善平等保护产权的法律制度。健全以企业组织形式和出资人承担责任方式为主的市场主体法律制度，统筹研究清理、废止按照所有制不同类型制定的市场主体法律和行政法规。
- 加大知识产权保护力度。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.gov.cn/zhengce/...>

### ● 关于在企业年报中增加社保和统计事项有关问题的通知

【发布单位】国家工商行政管理总局、人力资源社会保障部、国家统计局

【发布文号】工商企监字〔2016〕226号

【发布日期】2016-11-17

【内容提要】从2016年度年报开始，企业通过企业信用信息公示系统报送年报信息时，在《企业信息公示暂行条例》规定事项基础上，增加社保和统计事项相关内容。社保事项中，参保险种类型、单位参保人数信息应当向企业公示；统计事项中，主营业务活动、分支机构隶属母公司的统一社会信用代码（仅分支机构填报）信息应当向企业公示。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.saic.gov.cn/...>

### ● 关于审理独立保函纠纷案件若干问题的规定

【发布单位】最高人民法院

【发布文号】法释〔2016〕24号

【发布日期】2016-11-18

【实施日期】2016-12-01

【出台背景】中国并无调整独立保函的专门立法，也未加入相关国际条约。

## 一、最新中国法令

### ● 財産権保護制度を整備し法に依拠して財産権を保護することに関する意見

【発布機関】中国共産党中央委員会、國務院

【発布日】2016-11-04

【概要】本意見には以下の内容が含まれる。

- 各種所有制経済における財産権の保護を強化する。非共有制経済に対する様々な形式の不合理的な規定を廃止する。
- 財産権の平等な保護に関する法的制度を整備する。企業組織形態及び出資者が責任を負う体制を柱とする市場主体の法的制度を整え、所有制における形式ごとに制定された市場主体の法律と行政法規の見直し・廃止について一括して研究する。
- 知的財産権保護の度合いを強化する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.gov.cn/zhengce/...>

### ● 企業の年度報告に社会保険と統計事項を追加することに関する通知

【発布機関】国家工商行政管理総局、人的資源社会保障部、国家統計局

【発布番号】工商企監字〔2016〕226号

【発布日】2016-11-17

【概要】2016年度の年度報告から、企業が企業信用情報公示システムを通じて、年度報告情報を提出する際には、「企業情報公示暫定条例」で規定される事項のほか、社会保険及び統計に関する内容も公開しなければならない。社会保険については、加入している保険の種類、企業内の保険加入者数が一般に公示されることになる。統計事項については、主力業務、分支機構が従属する親会社の統一社会信用コード（分支機構の場合のみ記入）に関する情報が一般に公示されることになる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.saic.gov.cn/...>

### ● 独立保証状紛争案件審理の若干事項に関する規定

【発布機関】最高人民法院

【発布番号】法釈〔2016〕24号

【発布日】2016-11-18

【実施日】2016-12-01

【発布背景】中国には独立保証状の調整に関して個別に定めた法律はなく、また係る国際条約にも加入していない。

【内容提要】该规定对独立保函的性质，各方当事人的权利义务、独立保函的开立与生效、转让、终止以及涉外独立保函的管辖权和准据法等问题等进行了明确。

独立保函的界定
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 独立保函，是指银行或非银行金融机构作为开立人，以书面形式向受益人出具的，同意在受益人请求付款并提交符合保函要求的单据时，向其支付特定款项或在保函最高金额内付款的承诺。</li> <li>▪ 独立保函不属于中国《担保法》规定的法定担保方式，不适用《担保法》关于保证的规定。</li> </ul>
主要内容
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 统一国际和国内独立保函的效力认定规则。  当事人约定在国内交易中适用独立保函的，法院不能以独立保函不具有涉外因素为由，否定保函独立性约定的效力。</li> <li>▪ 明确独立保函的独立性和单据性特征。  独立保函独立于基础交易关系和开立申请关系，只要受益人提交的单据与独立保函条款、单据与单据之间在表面上相符，开立人就必须独立承担付款义务；只有出现受益人欺诈情形时，才可以作为法定的唯一例外情形对待。</li> <li>▪ 严格界定欺诈情形及证明标准，审慎确定独立性原则的例外。</li> <li>▪ 严格规范止付程序。</li> <li>▪ 确认开立保证金的金钱质权性质，规范针对开立保证金的强制措施。</li> </ul>

【法令全文】请点击以下网址查看：  
法令全文：  
<http://www.court.gov.cn/fabu-xiangqing-31291.html>  
官方解读：  
<http://www.court.gov.cn/zixun-xiangqing-31221.html>

● **控制污染物排放许可制实施方案**

【发布单位】国务院办公厅  
【发布文号】国办发〔2016〕81号  
【发布日期】2016-11-21  
【内容提要】该方案提出到2020年，完成覆盖所有固定污染源的排污许可证核发工作，全国排污许可证管理信息平台有效运转，并提出若干主要任务：

【概要】本规定では独立保証状の性質、各当事者の権利義務、独立保証状の発行と発効、譲渡、終了、涉外独立保証状の管轄権及び準拠法などについて明確にしている。

独立保証状の定義
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 独立保証状とは、銀行又は非銀行金融機関が発行人となり、書面にて受益者へ発行する、受益者が支払いを請求し保証状の発行要件を満たす書類を提出した際に受益者に対して特定金額又は保証状上の最高金額内での支払いに同意する誓約を指す。</li> <li>▪ 独立保証状は中国「担保法」規定の法定の担保方式ではないため、「担保法」の保証に関する規定は適用されない。</li> </ul>
主な内容
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 国際・国内の独立保証状の効力認定ルールを統一した。 当事者が国内取引において独立保証状の適用を約定している場合、裁判所は独立保証状に涉外要素がないことを理由に保証状の独立性に関する約定の効力を否定してはならない。</li> <li>▪ 独立保証状の独立性及び証票としての特徴を明確にした。 独立保証状は、基礎となる取引関係及び保証状発行依頼関係から独立しており、従って、受益者が提出する証票と独立保証状の条項、証票同士が外見的に一致していれば、発行人は単独で支払義務を負わなければならない。受益者が詐欺を働いた場合に限り、法定の唯一の例外状況として扱うことができる。</li> <li>▪ 詐欺状況及び証明基準について厳格に定義し、独立性原則の例外状況について厳密に画定している。</li> <li>▪ 支払停止手続きについて厳格に規範化した。</li> <li>▪ 保証金の金銭債権に対する質権としての性質を明確にし、保証金に対する強制措置を規範化した。</li> </ul>

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
法令全文：  
<http://www.court.gov.cn/fabu-xiangqing-31291.html>  
政府筋の解説：  
<http://www.court.gov.cn/zixun-xiangqing-31221.html>

● **汚染物の排出を規制する許可制实施方案**

【発布機関】國務院弁公庁  
【発布番号】国弁発〔2016〕81号  
【発布日】2016-11-21  
【概要】本方案では、2020年までに全ての特定汚染源を網羅した汚染物排出許可証交付作業を完成し、全国汚染物排出許可証管理情報プラットフォームを有効に運営するという目標達成を掲げ、且つ主な任務について以下の通り提起している。

<p><b>衔接整合相关环境管理制度</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>建立健全企事业单位污染物排放总量控制制度。</u></li> <li>▪ <u>衔接环境影响评价制度。</u> 新建项目必须在发生实际排污行为之前申领排污许可证，环境影响评价文件及批复中与污染物排放相关的主要内容应当纳入排污许可证，其排污许可证执行情况应作为环境影响后评价的重要依据。</li> </ul>
<p><b>规范有序发放排污许可证</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>制定排污许可管理名录。</u></li> <li>▪ <u>规范排污许可证核发。</u> 由县级以上地方政府环境保护部门负责排污许可证核发，地方性法规另有规定的从其规定。</li> <li>▪ <u>合理确定许可内容。</u> 排污许可证中明确许可排放的污染物种类、浓度、排放量、排放去向等事项，载明污染治理设施、环境管理要求等相关内容。</li> <li>▪ <u>按行业分步实现排污许可全覆盖，率先对火电、造纸行业企业核发排污许可证。</u></li> </ul>
<p><b>严格落实企事业单位环境保护责任</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>企业要按证排污。</u>  企事业单位应及时申领排污许可证并向社会公开，承诺按照排污许可证的规定排污并严格执行，确保实际排放的污染物种类、浓度和排放量等达到许可要求。</li> <li>▪ <u>实行自行监测和定期报告。</u>  企业应依法开展自行监测，保障数据合法有效，妥善保存原始记录，建立准确完整的环境管理台账，安装在线监测设备的应与环保部门联网。定期、如实向环保部门报告排污许可证执行情况。</li> <li>▪ <u>向社会公开污染物排放数据并对数据真实性负责。</u></li> </ul>

【法令全文】请点击以下网址查看：  
法令全文：  
[http://www.gov.cn/zhengce/content/2016-11/21/content\\_5135510.htm](http://www.gov.cn/zhengce/content/2016-11/21/content_5135510.htm)  
官方解读：  
[http://www.gov.cn/zhengce/2016-11/21/content\\_5135689.htm](http://www.gov.cn/zhengce/2016-11/21/content_5135689.htm)

<p><b>环境管理制度的整合性を取り、統合する</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>企業・事業組織の健全な汚染物排出総量制御制度を構築する。</u></li> <li>▪ <u>環境影響評価制度の整合性を取る。</u> 新設プロジェクトは、実際に汚染物排出行為が発生する前に汚染物排出許可証を申請し取得しなければならず、環境影響評価文書と返答書における汚染物排出と関係のある主な内容を汚染物排出許可証に組み入れ、その汚染物排出許可証の実施状況を環境影響の事後評価を行ううえでの重要な根拠として扱わなければならない。</li> </ul>
<p><b>汚染物排出許可証を規則に従い、秩序正しく交付する</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>汚染物排出許可管理名簿を制定する。</u></li> <li>▪ <u>汚染物排出許可証の交付を規範化する。</u> 県級以上の地方政府環境保護部門が汚染物排出許可証を交付する。但し、地方法規に別途規定がある場合はその規定に従う。</li> <li>▪ <u>許可内容を合理的に確定する。</u> 汚染物排出許可証においては、排出を許可する汚染物の種類、濃度、排出量、排出先などに関する事項を明確にし、汚染物管理施設、環境管理要件などの内容を明記する。</li> <li>▪ <u>全ての特定汚染源に対する汚染物排出許可制度の実施を業種別に段階的に進め、火力発電、製紙企業に対する汚染物排出許可証の交付を他企業に先駆けて行う。</u></li> </ul>
<p><b>企業・事業組織の環境保護責任を厳格に履行する</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>企業は、汚染物排出許可証通りに汚染物を排出しなければならない。</u> 企業・事業組織は遅滞なく汚染物排出許可証を申請取得し、一般に公開し、汚染物排出許可証規定に基づき汚染物の排出を厳格に行い、実際に排出する汚染物の種類、濃度、排出量などが許可証の要求通りであるよう確保しなければならない。</li> <li>▪ <u>自己モニタリングと定期的な報告を実施しなければならない。</u> 企業は法に依拠し自己モニタリングを行い、数値の合法性と有効性を保障し、原記録を適切に保管し、環境管理台帳を不備なく正確に作成し、構築したオンラインモニタリング設備は環境保護部門とネット接続した状態にななければならない。環境保護部門へ定期的に汚染物排出許可証実施状況について偽りなく報告しなければならない。</li> <li>▪ <u>汚染物排出数値を公表し、数値の真正性について責任を負わなければならない。</u></li> </ul>

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
法令全文：  
[http://www.gov.cn/zhengce/content/2016-11/21/content\\_5135510.htm](http://www.gov.cn/zhengce/content/2016-11/21/content_5135510.htm)  
政府筋の解説：  
[http://www.gov.cn/zhengce/2016-11/21/content\\_5135689.htm](http://www.gov.cn/zhengce/2016-11/21/content_5135689.htm)

● 建设项目环境影响登记表备案管理办法

【发布单位】环境保护部  
 【发布文号】环境保护部令 第 41 号  
 【发布日期】2016-11-16  
 【实施日期】2017-01-01  
 【内容提要】该办法适用于按照《建设项目环境影响评价分类管理名录》规定应当填报环境影响登记表的建设项目（对环境影响很小、不需要进行环境影响评价的）。

【备注】目前，《建设项目环境影响评价分类管理名录》（修订征求意见稿）正在公开征求意见（截止日期为 2016 年 12 月 23 日）。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bl/201611/t20161125\\_368260.htm?COLLCC=322561731&](http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bl/201611/t20161125_368260.htm?COLLCC=322561731&)

● 建設プロジェクト環境影響登記表届出管理弁法

【発布機関】環境保護部  
 【発布番号】環境保護部令 第 41 号  
 【発布日】2016-11-16  
 【実施日】2017-01-01  
 【概要】本弁法は、「建設プロジェクト環境影響評価分類管理名簿」規定により環境影響登記表に記入する必要がある建設プロジェクト（環境に対する影響が極めて少なく、環境に対する影響の評価が不要な場合）に適用される。

【備考】現在、「建設プロジェクト環境影響評価分類管理名簿」（改正意見募集案）について、パブリックコメントを募集している（締切日は 2016 年 12 月 23 日である）。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bl/201611/t20161125\\_368260.htm?COLLCC=322561731&](http://www.zhb.gov.cn/gkml/hbb/bl/201611/t20161125_368260.htm?COLLCC=322561731&)

● 关于按照纳税信用等级对增值税发票使用实行分类管理有关事项的公告

【发布单位】国家税务总局  
 【发布文号】国家税务总局公告 2016 年第 71 号  
 【发布日期】2016-11-17  
 【实施日期】2016-12-01  
 【内容提要】该公告内容包括：

- 简并发票领用次数。纳税信用 A 级的纳税人可一次领取不超过 3 个月的增值税发票用量（B 级的，为 2 个月）。
- 将取消增值税发票认证的纳税人范围由纳税信用 A 级、B 级的增值税一般纳税人扩大到纳税信用 C 级的增值税一般纳税人，并对认证的具体操作进行了安排。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.he-n-tax.gov.cn/...](http://www.he-n-tax.gov.cn/)

● 納税信用等級別の増値税発票の使用に対し分類管理を実施することに関する公告

【発布機関】国家稅務總局  
 【発布番号】国家稅務總局公告 2016 年第 71 号  
 【発布日】2016-11-17  
 【実施日】2016-12-01  
 【概要】本公告には以下の内容が含まれる。

- 発票の受取申請回数を簡縮化した。即ち、納税信用ランクが A 級の納税者は 1 回につき 3 ヶ月以内の増値税発票使用量を取得できる（B 級の場合は 2 ヶ月）。
- 増値税発票の認証を廃止する納税者の範囲を納税信用ランク A 級、B 級の増値税一般納税者から納税信用ランク C 級の増値税一般納税者まで拡大し、認証の具体的取扱について規定している。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.he-n-tax.gov.cn/...](http://www.he-n-tax.gov.cn/)

● 关于进一步拓展自贸区跨境金融服务功能支持科技创新和实体经济的通知（上海）

【发布单位】中国人民银行上海总部  
 【发布文号】银总部发〔2016〕122 号  
 【发布日期】2016-11-18  
 【内容提要】该通知主要内容包括：

<b>为科创企业引进海外人才提供自由贸易账户服务</b>
支持金融机构通过自由贸易账户为引进的海外高层次人才、国际雇员等提供海外亲属赡养、子女教育、医疗保健、投资理财、股权激励等全方位跨境金融服务。

● 自由貿易試験区のクロスボーダー金融サービス機能をさらに拡張し、科学技術イノベーションと实体经济を後押しすることに関する通知（上海）

【発布機関】中国人民銀行上海本部  
 【発布番号】銀総部発〔2016〕122 号  
 【発布日】2016-11-18  
 【概要】本通知には、主に以下の内容が含まれる。

<b>科学技術イノベーション企業の海外人材に対して自由貿易口座サービスを提供する</b>
金融機関が、登用される海外高度人材、外国籍従業員などに対し、自由貿易口座を通じて海外親族の扶養、子女教育、メディカル・ヘルスケア、投資財テク、ストック・インセンティブなど多方面におけるクロスボーダー金融サービスを提供することを支持する。

<b>推出全功能型跨境双向人民币资金池业务</b>
中外资跨国企业集团可以通过自由贸易账户搭建全功能型的跨境双向人民币资金池，为企业提供自有资金的归集、流动性调配、短期财务性投资以及集中收付等全方位服务。
<b>支持金融机构开展国际贸易融资和再融资业务</b>
金融机构可依托自由贸易账户为企业为本外币贸易融资和再融资服务。
<b>支持自贸区开展跨境股权投资业务</b>
区内设立的股权投资项目公司和股权投资基金可以依托自由贸易账户向区内及境外募集资金，用于进行跨境股权投资。

【法令全文】请点击以下网址查看：

法令全文：

<http://shanghai.pbc.gov.cn/...>

官方解读：

<http://shanghai.pbc.gov.cn/...>

● 天津市职工生育保险规定（天津）

【发布单位】天津市人民政府办公厅

【发布文号】津政办发〔2016〕99号

【发布日期】2016-11-21

【实施日期】2016-11-23

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://gk.tj.gov.cn/...>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、最新资讯

● 《民法总则（草案）（二次审议稿）》征求意见

日前，第十二届全国人大常委会第二十四次会议对《民法总则（草案）（二次审议稿）》进行了审议，现面向社会公开征求意见（截止日期为2016年12月17日）。

经过修改后的二次审议稿，仍为11章，条文由186条增加至202条。此次修改涉及监护、法人制度、个人信息的保护等。

（里兆律师事务所2016年11月25日编写）

<b>全機能型のクロスボーダー双方向型人民元プーリング業務を推進する</b>
国内資本・外資の多国籍企業グループは、自由貿易口座を通じて、全機能型のクロスボーダー双方向型人民元プーリングを構築し、企業に対して自社資金の集約化、流動的な配分、短期財務投資及び集中受払などで全方位のサービスを提供することができる。
<b>金融機関による国際貿易融資と再融資業務の実施を支持する</b>
金融機関は、自由貿易口座を通じて、企業に対し人民元・外貨建て貿易金融と再融資サービスを提供することができる。
<b>自由貿易区でのクロスボーダー権益投資業務を支持する</b>
区内に設立された権益投資プロジェクト会社及び権益投資ファンドは、自由貿易口座により区内及び国外から資金を集め、クロスボーダー権益投資に使用することができる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

法令全文：

<http://shanghai.pbc.gov.cn/...>

政府筋の解説：

<http://shanghai.pbc.gov.cn/...>

● 天津市労働者生育保険規定（天津）

【発布機関】天津市人民政府弁公庁

【発布番号】津政弁発〔2016〕99号

【発布日】2016-11-21

【実施日】2016-11-23

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://gk.tj.gov.cn/...>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、新着情報

● 「民法総則（草案）（第二次審議案）」がパブリックコメントを募集している

先頃、第十二期全国人民代表大会常務委員会第二十四回會議において、「民法総則（草案）（第二次審議案）」の審議が行われ、パブリックコメントを募集している（締切日は2016年12月17日である）。

修正後の第二次審議案も11章から成り、条文は186条から202条に増やされた。今回、後見、法人制度、個人情報の保護などが修正された。

（里兆法律事務所が2016年11月25日付で作成）

- 国务院通过《反不正当竞争法（修订草案）》

日前召开的国务院常务会议通过《中华人民共和国反不正当竞争法（修订草案）》，推动完善事中事后监管。草案完善充实了对不正当竞争行为的法律界定，补充了打击商业贿赂、加强商业秘密保护和互联网领域反不正当竞争等规定，强化民事赔偿责任，加大对违法行为的信用惩戒和行政处罚力度。会议决定将草案提请全国人大常委会审议。

（里兆律师事务所 2016 年 11 月 25 日编写）

### 三、近期热点话题

※企业近期的关注话题（=律师近期的关注话题）

- 反垄断案件、商业贿赂案件、职务侵占案件
- 高尔夫球场会员卡案件
- 债权回收案件

- 国务院で「不正競争防止法（改正草案）」が可決された

先頃開催された国务院常务会议で「中华人民共和国不正競争防止法（改正草案）」が可決され、事中・事後監督管理制度の整備が推進されることになった。草案では不正競争行為の法律上の画定が整備され充実されたものとなり、また商業賄賂の摘発、商業秘密の保護強化及びインターネット分野における不正競争防止などの規定が追加され、民事賠償責任が強化され、違法行為に対する信用制裁措置と行政処罰の度合いを強化している。会議では草案を全国人民代表大会常務委員会の審議にかけることを決定した。

（里兆法律事務所が 2016 年 11 月 25 日付で作成）

### 三、トピックス

※企業が最近注目している話題（=弁護士が最近注目している話題）

- 独占禁止法案件、商業賄賂案件、業務上横領案件
- ゴルフ場会員権案件
- 債権回収案件